

ルイス・デラカイエ講演会

教育学博士(ジュネーブ大学) ペルー教育大学名誉教授/ケーナ・シク・ケーナフルート奏者

講演
テーマ

アンデスの伝統管楽器の文化的・技術的指導の教授学：
西洋の脈絡におけるアンデス伝統音楽の文化的機能

Didactic of the cultural and technical teaching of Andean traditional wind instruments:
cultural functions of Andean traditional music in a western context

伝統は、博物館のためにあるのか？
The tradition, an object of museum?

英語講演+コンサート Lecture and Performance

【演奏曲目】

El Condor Pasa / Al Pie del Carrizo /
La Pampa y la Puna / Virgenes del Sol /
Carnavales de Huaynos / Pajaro chogui y
Campana El aroma de cyclamen /春の海

箏：砂崎知子(特別出演)

2018. **4.5(木)**

18:30-20:30 (開場 18:00)

【会場】 **求道会館**

文京区本郷 6-20-5

東京メトロ東大前駅徒歩 5 分

【参加無料】(定員 **100** 人)

【申込方法】

弊財団お問合せフォーム(下記 URL)に
「デラカイエ講演会参加希望」と記して
送信下さい。受付完了メールを返信します。
※定員になり次第受付終了となります。

<https://jtcf.jp/contact>

主催:公益財団法人日本伝統文化振興財団 後援:一般社団法人東洋音楽学会



「ルイス・デラカイエ講演会」開催について

アンデスの伝統楽器ケーナ、シク(パンフルート)の世界的演奏家で、ジュネーブ大学で教育学博士号を取得したルイス・デラカイエさんの来日に際し、来る4月5日(木)、東京本郷の求道会館で講演会を開催することとなりました。講演会のテーマは、幼少よりアンデスの伝統音楽の継承者として演奏活動を行い、その後研究者の道へと進んだデラカイエさんが、長年研究と考察を重ね、博士論文として発表された『アンデスの伝統管楽器の文化的・技術的指導の教授学』です。

また、「伝統は博物館のためにあるのか?」という講演サブタイトルには、伝統音楽の継承とその実践(伝統楽器の技法と伝承されてきた古典楽曲の継承。ロック、ポップス音楽全盛の音楽シーンにおける伝統音楽演奏の場の創生。伝統音楽を聴く聴衆の開拓等)が年を追って困難さを増してきた現代において、伝統文化に携わる全ての人々への根源的な問いかけが含まれています。

講演会後半のライブ・コンサートでは、デラカイエさんによるケーナ、シク等のアンデス音楽と、箏とケーナの共演による《春の海》をお聴き頂きます。新年度のご多用の折と存じますが、多くの皆様のご来場を心よりお待ちしております。

2018年2月 公益財団法人日本伝統文化振興財団理事長 藤本 草

プロフィール profile



Dr. Luis Alberto De La Calle Aramburú

Dr. De La Calle is a dual-national (Peruvian-Danish) and since the age of five, he has performed the *quena* (the Andean flute) and *siku* (the Andean pan-flute) in many concerts in Peru. The Ministry of Education of Peru awarded him as the most talented *quena* and *siku* player of the country. At age of 16, he went to Japan to study with the *Noh* Theater Master, Mr. KANZE Hideo who personally directed his hundreds of concerts in all over Japan: he learned to play the Japanese bamboo flute (*fue*) and *shakuhachi* by playing Japanese traditional music. He has been a Sony Music Recording Artist in Japan, publishing several recordings as soloist and in collaboration with the composer Isao Tomita and KODO. In 1992, he studied Vedic philosophy and traditional Hindu music in India for 7 years with the flute master Shashank Subramanyam: he gave many lectures and concerts on these fields at the universities in India and South America and was awarded with the European Excellence Award in the category of Scientific Presentation of Vedic knowledge of India and its music. In 2000, he studied the transverse flute at the Music Academy in Copenhagen, Denmark and then, he created his own innovative variation called the *De La Calle Quena-Flute*, which attaches a *quena* head joint to the body of the European transverse flute. He went on to earn a bachelor degree as soloist and two master degrees in Education from Lund University in Sweden, which were based on the *De La Calle Quena-Flute* itself: this was the first time in history that a musician was able to earn a university degree based on his own musical invention. As a performer and inventor on this instrument, flute associations in the USA, UK, Australia and Sweden have formally recognized him as one of the world's most talented flutists working in both Western and Non-Western traditions. Currently, he is a member of the Research Team in Didactics of Arts and Movement (DAM) at the Faculty of Sciences of Education at the University of Geneva in Switzerland and he is the principal flute professor at the Music Faculty of the International School of Geneva. He went to earn a Doctorate (Ph. D) degree in Sciences of Education at the University of Geneva and he holds an Honorary Doctorate Degree awarded at the Parliament of Peru by the National University of Education of Peru. His doctoral thesis on the cultural and technical teaching on the Andean traditional wind instruments and its music is considered the first work on this academic level concerning the music didactics of an ancient culture.

ルイス・アルベルト・デラカイエ・アランブル (教育学博士。ペルー、デンマーク国籍)

5才からケーナ(アンデスのフルート)とシク(同パンフルート)を学び、ペルー教育省から最も才能ある演奏者として表彰。16歳で日本を訪れ、能楽師観世栄夫に師事。100回に及ぶデラカイエ日本公演を観世が演出。日本では竹笛と尺八を学び日本伝統音楽を演奏。ソニー・ミュージックとレコーディング契約を結び、多数のソロアルバム、富田勲と鼓童との共演アルバム制作。1992年から7年間、インドでヴェーダ哲学と伝統的ヒンドゥ音楽をシャーシャンク・スプラマニウム(ヴェース奏者)の元で学ぶ。2000年からデンマークのコペンハーゲン音楽アカデミーでフルートを学び、伝統的なインカの笛(ケーナ)の頭部を西洋のフルートに取り付けた独自の楽器を開発、デラカイエ・ケーナフルートと名付ける。スウェーデンのルンド大学で、教育学士号と修士号を取得。米国、英国、オーストラリア、スウェーデンのフルート協会から、最も才能のあるフルート奏者として認定。スイスのジュネーブ大学で教育学を学び、2012年以来、教育学に関するいくつかの世界会議でジュネーブ大学を代表。15年、ヴェーダの知識とその音楽の科学的発表のカテゴリーでヨーロッパ優秀賞を受賞。ユネスコと国連が主催する多くの国際学術、芸術、教育イベントにおいて、過去28年にわたりペルーとデンマークを正式に代表、著名な大学、劇場、講堂で多くの講演やコンサートを行ってきた。16年、ジュネーブ大学で教育学(PhD)博士号取得。ペルー国立教育大学名誉博士号取得、ペルー議会で授与式が行われた。博士論文は、アンデス伝統の管楽器を対象に古代文化における音楽教授過程を扱った学術的水準の高い最初の研究で、この論文のプレビューは国際シンポジウム「心理学と教育学(Vygotsky)」(パリ)で発表された。

現在、ジュネーブ大学教育学部「芸術と運動の教授学(DMA)」調査研究チームメンバーと、ジュネーブ・インターナショナル・スクール音楽学部フルート教授を務めている。

Lecture Summary

The lecture deals with the didactic analysis of the teaching contents of the Andean traditional music and the ways of transmission from three workshops held in Chile and Geneva in the first semester of the year 2013. We have constituted a corpus of research from observations of transmission practices (filmed and transcribed) and interviews conducted in parallel to these three workshops (*quena*, *siku* and *tropa*) led by three experts (the Chilean ethnomusicologist Francisco Valdivia and the Peruvian musicians Freddy and Sidgar). We have practiced a qualitative clinical type analysis. We describe the characteristic processes of this teaching and its aspects related to the processes of didactic transposition according to three types of knowledge: 1.- conceptual knowledge of cultural uses, 2.- the discourse on practices and 3.- the role of musical performance.

講演内容

アンデス伝統音楽の伝承実践の観察、チリとジュネーブで行ったワークショップ、そして、チリの民族音楽学者音楽家、ペルーの音楽家へのインタビューなどの調査に基づき、アンデス伝統音楽の指導法と伝承方法における特徴的な教授・伝承過程の側面を、1)無形文化を取り扱う場合の概念的知識、2)実践に関する論文、3)音楽演奏が担う役割の3つの学識によって定性的かつ臨牀的な分析を行う。

求道会館 (東京都指定有形文化財)について

浄土真宗大谷派の僧侶近角常観の依頼により、近代日本を代表する建築家武田五一が12年の期間をかけて設計し、大正4年に完成。

平成6年、東京都有形文化財に指定され、6年間の修復工事を経て、平成14年6月より毎月第4土曜日に一般公開されています。

